

Comédie de Genève

29 - 30 août 2024

MOTHERS

A SONG FOR WARTIME

Marta Górnicka

CONTACT

Tania Rutigliani
T. +41 79 386 03 42
rutigliani@comedie.ch

Olivier Gurtner
T. +41 78 734 33 29
ogurtner@comedie.ch

en coréalisation avec La Bâtie - Festival de Genève
Accueil | Théâtre - musique | Pologne

comedie.ch/presse

Le projet

LA COMÉDIE DE GENÈVE S'ASSOCIE À LA BÂTIE - FESTIVAL DE GENÈVE POUR TROIS PRODUCTIONS POIGNANTES.

Une ouverture de saison fracassante : Marta Górnicka, Florentina Holzinger et Kornél Mundruczó explorent les thèmes intenses des femmes victimes de la guerre, de la mémoire collective, des blessures internes et externes alliant l'intime et l'extrême.

Dans MOTHERS. A SONG FOR WARTIME La metteuse en scène polonaise Marta Górnicka actualise les rites des chœurs féminins du VII^e siècle av. J-C avec 21 survivantes et témoins de la violence et des bombardements des guerres en Europe. Aujourd'hui, elles utilisent le pouvoir de leur voix pour nommer l'innommable et défendre les racines de leur culture.

Dans le théâtre antique, le chœur portait la voix du peuple, comme une force de vie et de renouveau. Marta Górnicka, dans un geste politique et artistique fort, fait entendre un chœur de 21 femmes et enfants qui, à la frontière est de l'Europe, ont été victimes de persécutions politiques ou de la guerre qui a déboulé dans leur vie.

Ces Ukrainiennes, Bélarusses et Polonaises de 9 à 71 ans offrent, dans ce spectacle chanté et basé sur leurs histoires personnelles, un rituel réparateur. Pour chacune d'entre elles, il s'agit de retrouver une mémoire, un langage, une voix ; il s'agit de reprendre le pouvoir face à une situation intolérable.

Un spectacle dont on ressort plus vivants et plus vivantes que jamais, comme un écho au livre de la Bélarusse Svetlana Alexievitch : La Guerre n'a pas un visage de femme.

Générique

Avec **Katerina Aleinikova, Svitlana Berestovska, Sasha Cherkas, Palina Dabravolskaja, Katarzyna Jaźnicka, Ewa Konstanciak, Liza Kozlova, Anastasiia Kulinich, Natalia Mazur, Kamila Michalska, Hanna Mykhailova, Valeriia Obodianska, Svitlana Onischak, Yuliia Ridna, Maria Robaszkiewicz, Polina Shkliar, Aleksandra Sroka, Mariia Tabachuk, Kateryna Taran, Bohdana Zazhytska, Elena Zui-Voitekhovskaya.**

Livret **Marta Górnicka & ensemble**

Traduction en français pour le surtitrage **Cecile Bocianowski**

Conception et mise en scène **Marta Górnicka**

Chorégraphie **Evelin Facchini**

Scénographie **Robert Rumas**

Composition musicale **Wojciech Frycz, Marta Górnicka**

Lumière **Artur Sienicki**

Vidéo et documentation vidéo **Michał Rumas, Justyna Orłowska**

Documentation vidéo et photographie **Michał Jankowski**

Costumes **Joanna Załęska**

Collaboration à la dramaturgie **Olga Byrska, Maria Jasińska**

Coaching vocal **Joanna Piech-Sławecka**

Assistanat à la mise en scène **Bazhena Shamovich**

Assistanat à la chorégraphie **Maria Bijak**

Atelier de mouvement **Krystyna Lama Szydłowska**

Conseil en ethnomusicologie ukrainienne **Anna Ohrimchuk**

Conseil en jeux d'enfants ukrainiens **Venera Ibragimova**

Interprétariat en répétition **Marharyta Huretskaya**

Régie et Assistanat à la mise en scène **Bazhena Shamovich**

Régie vidéo **Michał Jankowski**

Régie surtitres **Anna Lewandowska**

Production **The Chorus of Women Foundation - Varsovie, Maxim Gorki Theater - Berlin**

Coproduction **Teatr Powszechny - Varsovie, Festival d'Avignon, Maillon - Théâtre de Strasbourg - Scène européenne, Spring Performing Arts Festival - Utrecht, Tangente St. Pölten - Festival Für Gegenwartskultur**

Soutien **Teatr Dramatyczny - Varsovie, Nowy Teatr - Varsovie, For Freedom Foundation - Varsovie, Przystanek Świetlica, Sunflower Solidary Community Center, Centre d'accueil de l'Université de Varsovie**

Projet cofinancé par la Ville de Varsovie.

En coréalisation avec **La Bâtie - Festival de Genève**

Entretien avec Marta Górnicka

Propos recueillis par Moira Dalant pour le Festival d'Avignon, mars 2023

Votre nouveau projet donne un espace de parole aux femmes victimes des guerres

Depuis plusieurs mois, je mène un atelier à Varsovie avec un groupe de 21 femmes touchées par la guerre en Ukraine et l'oppression de la persécution politique en Biélorussie. Mais aussi avec ceux qui les ont hébergées à Varsovie. En parallèle, je travaille avec des ethnomusicologues ukrainiens à la recherche de ce que la guerre n'a pas pu toucher: la tradition de la voix vivante et du chant ukrainien. C'est tout le paradoxe de cette guerre: elle nous permet de nous plonger profondément dans la culture ukrainienne. Le chœur est un outil pour examiner les mécanismes de défense que la guerre active en nous. Il permet de retrouver la mémoire, la voix et la langue. Non pas la voix des femmes en tant que victimes de la guerre, mais au contraire, en tant que protagonistes. (...)

Vous travaillez depuis un certain temps sur une forme de théâtre choral politique. Comment cette idée a-t-elle germé?

Le chœur est un médium idéal pour évoquer ce qui est politique, au sens grec du terme, c'est le lieu où les sujets qui concernent les citoyens et les citoyennes sont discutés, et donc les sujets relatifs à l'État. Dans sa forme même, la parole chorale porte en elle une dimension politique forte. (...)

Dès son origine, la pratique du chœur commence par le féminin. Une communauté de femmes qui transmet une parole et une sagesse transgénérationnelles. Les femmes se rassemblent et chantent pour soigner la communauté, pour rassembler les gens, donner de l'espoir et révéler le plus difficile, l'indicible. *MOTHERS. A SONG FOR WARTIME* tente de renouer avec l'objectif premier du chœur: la sanctification de la préciosité de la vie, guidée par cette volonté de guérison. La grande puissance du chœur est de construire ensemble, ce qui est l'opposé des systèmes répressifs. (...)

***MOTHERS. A SONG FOR WARTIME* fait référence aux *shchedrivkas*, des chants populaires ukrainiens, et à la poétesse Lessia Oukraïнка, entre autres...**

Les *shchedrivkas* sont chantés par les femmes et les enfants pour accueillir une nouvelle année calendaire, à l'arrivée du printemps, et célébrer le renouveau de la nature. Ces chants rituels datant de l'époque pré-chrétienne étaient chantés autour des villages: les femmes et enfants entraient dans les maisons pour les offrir à chaque personne et famille, pour souhaiter la joie, la santé et un avenir prospère. La croyance était que ces paroles allaient advenir, aussi bien le chant d'espoir que le sort jeté, et modifier le cours des choses. Il existe une multitude de chants populaires en Ukraine, il y en a un pour chaque

occasion. La partie musicale du projet est importante pour moi, elle reflète la richesse des airs traditionnels ukrainiens, qui sont des chants joyeux avant tout, célébrant la vie, les arbres, les oiseaux. Les poèmes pour enfants de la poétesse Lessia Oukraïнка tiennent une place centrale. Le chœur de *MOTHERS* parle, pleure, murmure, chante les poèmes, les *shchedrivkas* et les témoignages, mêlés à des assertions politiques contemporaines. (...)

« Notre performance parle des femmes et de la guerre.
Des mécanismes de défense et de la responsabilité.
De notre réaction face à une guerre en Europe.
Des rituels de violence en temps de guerre contre les femmes et les civils,
qui restent inchangés. »

Marta Górnicka



Biographie

Marta Górnicka mise en scène

Née en Pologne, Marta Górnicka est metteuse en scène, autrice et chanteuse, diplômée de l'Académie de théâtre et du conservatoire de musique de Varsovie. Elle fonde le Political Voice Institute (PVI) en 2019 à Berlin, où elle développe sa pratique du chœur dans sa dimension formelle et politique. Dans sa compréhension du chœur, les voix et les corps, individuellement et combinés, sont des instruments intrinsèquement politiques. Elle explore une variété de formats choraux pour provoquer des confrontations avec des réalités insupportables. Marta Górnicka se sert de la scène comme une plateforme pour mettre en œuvre des discours de conflit et de résolution, offrant aux membres des communautés la possibilité de faire entendre leur voix.

Infos pratiques

LIEU	Grande salle
DURÉE	1h
LANGUES	en polonais, ukrainien et bélarusse, surtitré en français
ÂGE CONSEILLÉ	14+

TARIFS

CHF 40.-	Tarif plein
CHF 32.-	Personne accompagnant un ou une jeune de moins de 20 ans, Circulez!
CHF 25.-	AVS, AI, Chômage
CHF 12.-	Corps étudiant ou apprenti, Jeune public moins de 26 ans
CHF 10.-	Club aînés, Carte 20ans20francs
CHF 5.-	Avec la carte Pass partout (pour les moins de 26 ans)

Le paiement par chèque culture est accepté à nos guichets.

AUTOUR DU SPECTACLE

Dialogue avec les artistes le **vendredi 30 août**, après la représentation



Esplanade Alice-Bailly 1
1207 Genève
comedie.ch/presse